

★ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 40 ★

CÓ CHO 40 BẢO VỆ ỦY BAN CÔNG DÂN TÁI PHÂN CHIA ĐỊA HẠT ĐƯỢC CỬ TRI PHÊ CHUẨN

Lá phiếu CỎ cho Dự Luật 40 có nghĩa là các bản đồ Thượng Viện Tiểu Bang vẽ ra bởi Ủy Ban Công Dân Tái Phân Chia Địa Hạt được cử tri phê chuẩn sẽ vẫn được giữ nguyên.

Lá phiếu KHÔNG cho Dự Luật 40 cung cấp cho các chính trị gia một cơ hội để loại bỏ các địa hạt công bằng do Ủy Ban độc lập vẽ ra – gây tổn phí hàng trăm ngàn đô la cho người dân đóng thuế trong tiến trình này.

DỰ LUẬT 40 LÀ MỘT LỰA CHON ĐƠN GIẢN GIỮ ỦY BAN CÔNG DÂN ĐƯỢC CỬ TRI PHÊ CHUẨN VÀ CÁC CHÍNH TRỊ GIA VÌ QUYỀN LỢI RIÊNG

Trong năm 2008, cử tri California đã phê chuẩn Dự Luật 11, lập ra Ủy Ban Công Dân Tái Phân Chia Địa Hạt độc lập để vẽ các bản đồ địa hạt cho Thượng Viện Tiểu Bang và Hạ Viện Tiểu Bang. Trước khi có Dự Luật 11, các chính trị gia Lập Pháp tiểu bang đã tự vẽ các địa hạt không có tính cạnh tranh cho họ, hầu như bảo đảm việc tự tái đắc cử của họ.

Bây giờ, một nhóm nhỏ các chính trị gia Sacramento không hài lòng với kết quả của các bản đồ Thượng Viện Tiểu Bang do Ủy Ban độc lập này vẽ ra. Những chính trị gia này đang sử dụng cuộc trưng cầu dân ý này để tìm cách lấy lại các địa hạt không có tính cạnh tranh của họ.

CÁC CHÍNH TRỊ GIA NÀY ĐÃ THẤT BẠI TẠI TÒA ÁN RỜI

Khi cùng các chính trị gia này đã tìm cách khởi kiện chống lại các bản đồ Thượng Viện Tiểu Bang, Tối Cao Pháp Viện California đã phán quyết thống nhất bất lợi cho họ:

“... các địa hạt Thượng Viện do Ủy Ban chứng nhận không chỉ có vẻ tuân thủ với tất cả các tiêu chuẩn ràng buộc trong hiến pháp được nêu ra trong Hiến Pháp California, điều XXI, mà các địa hạt Thượng Viện do Ủy Ban chứng nhận này còn có vẻ là một sản phẩm của một tiến trình tái phân chia địa hạt cởi mở, minh bạch và phi đảng phái theo yêu cầu của các điều khoản hiện hành trong điều XXI.” *Vandermost v. Bowen (2012)*

Chúng tôi khuyến khích quý vị nên đọc toàn bộ phán quyết: www.courts.ca.gov/opinions/archive/S198387.PDF

CÓ CHO DỰ LUẬT 40 GIỮ NGUYÊN Ý ĐỊNH CỦA CỬ TRI CALIFORNIA

Cử tri California đã bỏ phiếu ba lần trong bốn năm qua để có được các bản đồ địa hạt do một Ủy Ban độc lập vẽ ra, chứ không phải các chính trị gia:

- Có cho Dự Luật 11 (2008): lập ra Ủy Ban Công Dân Tái Phân Chia Địa Hạt độc lập để vẽ các bản đồ cho Hạ Viện Tiểu Bang và Thượng Viện Tiểu Bang
- Có cho Dự Luật 20 (2010): đã mở rộng những cải cách của Dự Luật 11 đối với các địa hạt Quốc Hội California
- Không cho Dự Luật 27 (2010): bác bỏ nỗ lực của các chính trị gia nhằm loại bỏ Ủy Ban độc lập và trao lại quyền tự vẽ các địa hạt lập pháp của họ cho các chính trị gia

CÓ CHO DỰ LUẬT 40–BẮT CÁC CHÍNH TRỊ GIA CHỊU TRÁCH NHIỆM

Việc thông qua Dự Luật 11 và Dự Luật 20 và sự thất bại của Dự Luật 27 đã tạo ra một tiến trình tái phân chia công bằng mà không dính líu đến các chính trị gia Sacramento!

Vì những cải cách được cử tri chấp thuận này, lần đầu tiên trong nhiều thập niên qua, Ủy Ban độc lập đã vẽ các địa hạt công bằng cho các nhà lập pháp tiểu bang và Quốc Hội, bắt đầu với các cuộc bầu cử trong năm 2012.

Những cải cách tái phân chia địa hạt này đã chấm dứt các vụ trao đổi trong hậu trường chính trị bằng cách bảo đảm tiến trình này minh bạch và công khai đối với công chúng. Và, các chính trị gia không còn được bảo đảm tái đắc cử, nhưng phải chịu trách nhiệm trước cử tri và phải đáp ứng các nhu cầu của cử tri.

“Ủy Ban này đã đưa các chính trị gia ra khỏi tiến trình này và giao quyền lại cho cử tri.”—John Kabateck, Giám Đốc Điều Hành, Liên Đoàn Doanh Nghiệp Độc Lập Toàn Quốc/California

BẦU CỎ CHO DỰ LUẬT 40–NGĂN CHẶN KHÔNG CHO CÁC CHÍNH TRỊ GIA ĐẢO LỘN CẢI CÁCH BẦU CỬ ĐƯỢC CỬ TRI PHÊ CHUẨN

www.HoldPoliticiansAccountable.org

JENNIFER A. WAGGONER, Chủ Tịch
Liên Đoàn Nữ Cử Tri California

DAVID PACHECO, Chủ Tịch
AARP California

ALLAN ZAREMBERG, Chủ Tịch
Phòng Thương Mại California

★ PHẢN BÁC BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 40 ★

Trong vai trò các nhà bảo trợ Dự Luật 40, ý định của chúng tôi là loại bỏ các địa hạt Thượng Viện Tiểu Bang của ủy ban cho năm 2012. Tuy nhiên, do phán quyết của Tối Cao Pháp Viện Tiểu Bang để giữ nguyên các địa hạt này cho năm 2012, chúng tôi đã tạm ngưng cuộc vận động của mình và không còn tìm kiếm lá phiếu KHÔNG.

JULIE VANDERMOST, Nhà Bảo Trợ
Dự Luật 40

★ BIỆN LUẬN CHỐNG DỰ LUẬT 40 ★

Trong vai trò Nhà Bảo Trợ Chính Thức của Dự Luật 40, ý định của chúng tôi là việc bảo đảm cho dự luật này hội đủ điều kiện đưa vào lá phiếu sẽ ngăn chặn không cho các đường biên Địa Hạt Thượng Viện hiện tại được thực thi trong năm 2012. Tối Cao Pháp Viện đã duyệt tiến trình này và đã can thiệp để giữ nguyên các đường biên địa hạt. Với quyết định của tòa án, dự luật này không còn cần thiết và chúng tôi không còn yêu cầu lá phiếu KHÔNG.

JULIE VANDERMOST, Nhà Bảo Trợ
Dự Luật 40

★ PHẢN BÁC BIỆN LUẬN CHỐNG DỰ LUẬT 40 ★

LÁ PHIẾU CÓ CHO DỰ LUẬT 40 VẪN CÒN CẦN THIẾT ĐỂ BẢO VỆ ỦY BAN CÔNG DÂN TÁI PHÂN CHIA ĐỊA HẠT ĐƯỢC CỬ TRI PHÊ CHUẨN

Cử tri vẫn cần bỏ phiếu CÓ cho DỰ LUẬT để bảo đảm các bản đồ Thượng Viện Tiểu Bang do Ủy Ban Công Dân Tái Phân Chia Địa Hạt vẽ ra sẽ vẫn được giữ nguyên—mặc dù các nhà bảo trợ cho cuộc trưng cầu dân ý này đã tuyên bố ở trên rằng họ không còn yêu cầu lá phiếu “Không”.

Một khi cuộc trưng cầu dân ý hội đủ điều kiện đưa vào lá phiếu, thì không thể loại bỏ nó—ngay cả khi những người ủng hộ bỏ rơi dự luật này, như họ đã làm ở trên.

DỰ LUẬT 40 LÀ MỘT LỰA CHỌN ĐƠN GIẢN GIỮA MỘT TIẾN TRÌNH THAY THẾ TỒN KÉM VÀ VIỆC BẢO VỆ ỦY BAN CÔNG DÂN ĐƯỢC CỬ TRI PHÊ CHUẨN

Bỏ phiếu CÓ cho 40:

- BẢO VỆ CÁC BẢN ĐỒ THƯỢNG VIỆN TIỂU BANG được vẽ ra bởi Ủy Ban Công Dân Tái Phân Chia Địa Hạt độc lập được cử tri phê chuẩn.
- TIẾT KIỆM CHO NGƯỜI DÂN ĐÓNG THUẾ hàng trăm ngàn đô la.
- BẮT CÁC CHÍNH TRỊ GIA CHỊU TRÁCH NHIỆM: Với những đường biên địa hạt được vẽ ra bởi một ủy ban công dân độc lập, các chính trị gia không còn được bảo đảm tái

đắc cử, nhưng phải chịu trách nhiệm trước cử tri và phải đáp ứng các nhu cầu của cử tri.

- GIỮ NGUYÊN Ý ĐỊNH CỦA CỬ TRI: Người dân California đã bỏ phiếu ba lần trong bốn năm qua để có một ủy ban độc lập vẽ ra các bản đồ địa hạt—chứ KHÔNG phải các chính trị gia.

Lá phiếu “Không” cho Dự Luật sẽ loại bỏ các địa hạt công bằng do Ủy Ban độc lập vẽ ra—và cho phép các chính trị gia một cơ hội để ảnh hưởng một lần nữa đến tiến trình tái phân chia địa hạt cho lợi ích riêng của họ.

CÓ CHO DỰ LUẬT 40

Xin tiếp tay với chúng tôi và một liên minh rộng lớn bao gồm chính quyền tốt, giới kinh doanh, các nhóm bênh vực cao niên và dân quyền để bầu CÓ CHO Dự Luật 40.

www.HoldPoliticiansAccountable.org

KATHAY FENG, Giám Đốc Điều Hành

Lý Tưởng Chung Cho California

JOHN KABATECK, Giám Đốc Điều Hành

Liên Đoàn Doanh Nghiệp Độc Lập Toàn Quốc/California

GARY TOEBBEN, Chủ Tịch

Phòng Thương Mại Khu Vực Los Angeles